

## 1. Technische Neuerungen und Reparaturhinweise

### 1.1. Umstellung der Bordspannung auf 12 Volt und Einsatz der Plastpulverbeschichtung

Im Zuge der technischen Weiterentwicklung und Gebrauchswerterhöhung unserer Fahrzeuge wird im 1. Quartal 1989 das Bordnetz generell auf 12 Volt umgestellt.

Die neue elektrische 12 Volt-Anlage ist gekennzeichnet durch den Einsatz von Modifikationen der bewährten Schwunglichtprimär bzw. Elektronikzündanlage, der elektronischen Lade- und Blinkanlage (ELBA 12 V), neu entwickelter Ein- und Aufbauscheinwerfer für Halogenlampen, einer neuen Bremsschlußleuchte mit Zweifadenlampe und neuen Blinkleuchten.

Funktionelle Veränderungen am Zündlichtschalter und an der Schalterkombination tragen den erhöhten Sicherheitsforderungen des Straßenverkehrs Rechnung.

Der vorläufige Ausstattungsplan sieht im elektrischen Teil folgende Ausrüstung vor ("1" kennzeichnet das 12 V-Bordnetz):

S 51/1 B, SR 50/1 B – Schwunglichtprimärzündler, Glühlampe 35/35 W  
 S 51/1 E1, S 51/1 C – Elektronische Magnetzündanlage, Halogenlicht  
 S 51/1 C1, S 51/1 E – Elektronische Magnetzündanlage, Halogenlicht  
 SR 50/1 C – Elektronische Magnetzündanlage, Halogenlicht  
 SR 50/1 CE, SR 80/1CE – Elektronische Magnetzündanlage, Halogenlicht, Elektrostarter

Fahrwerkseitig werden im Wesentlichen keine Änderungen vorgenommen. Es entsprechen:

|             |   |           |          |   |            |
|-------------|---|-----------|----------|---|------------|
| S 51 B1-4   | = | S 51/1 B  | SR 50 B4 | = | SR 50/1 B  |
| S 51 B2-4/1 | = | S 51/1 C1 | SR 50 C  | = | SR 50/1 C  |
| S 51 E      | = | S 51/1 E1 | SR 50 CE | = | SR 50/1 CE |
| S 51 C      | = | S 51/1 C  | SR 80 CE | = | SR 80/1 CE |
| S 70 E/2    | = | S 51/1 E  |          |   |            |

Ausführliche Hinweise entnehmen Sie bitte den entsprechenden Druckschriften, die Ihnen nach Drucklegung zugesandt werden.

Mit der Einführung der 12 Volt-Bordspannung wird gleichzeitig die Plastpulverbeschichtung der Fahrwerkbauteile zur Verbesserung der Oberflächenqualität hinsichtlich Korrosionsschutz serienwirksam.

Die Beschichtung erfolgt mit Polyesterpulver (Art.-Nr. 00 00848 997).

Für Ersatz werden geliefert:

- alle schwarzen Teile nur in plastbeschichteter Ausführung
- alle farbig plastbeschichteten Teile
- alle farbig naßlackierten Teile für einen Übergangszeitraum gemäß Farbsortiment nach bisherigem Teilesortiment

Die Gegenstandsnummern des plastbeschichteten Sortimentes sind folgender Aufstellung zu entnehmen:

#### SR 50, SR 80, SR 50/1, SR 80/1

|                                  |              |                               |              |
|----------------------------------|--------------|-------------------------------|--------------|
| Werkzeugbehälter                 | 11 50050 516 | Kotflügelstrebe, hinten       | 11 50376 511 |
| Kraftstoffbehälter               | 11 50051 517 | Motorlager                    | 11 50381 517 |
| Trittbrett, rechts               | 11 50069 518 | Rahmen                        | 11 50391 510 |
| Trittbrett, links                | 11 50070 511 | Schwinge                      | 11 50392 511 |
| Befestigungsblech für Signalhorn | 11 50088 512 | Bodenblech für Armaturenblock | 11 50561 512 |
| Trittbrett, rechts (CE)          | 11 50104 514 | Gabelführung, untere          | 11 50610 514 |
| Tachometerblech                  | 11 50241 514 | Schutzblech, vorderes         | 11 50612 516 |
| Beinschutz, rechts               | 11 50280 512 | Gabelführung, obere           | 11 50616 511 |
| Beinschutz, links                | 11 50281 513 | Blinkleuchenträger, links     | 11 50914 504 |
| Stützblech für Kennzeichenhalter | 11 50311 512 | Blinkleuchenträger, rechts    | 11 50916 506 |
| Kennzeichenhalter                | 11 50312 513 | Haltebügel                    | 11 50918 516 |
| Kippständer                      | 11 50367 510 | Kennzeichenverstärkg.         | 11 19471 518 |
| Querträger                       | 11 50370 514 | Sitzbankbodenblech            | 11 50055 512 |
| Trittbretthalter, links          | 11 50372 516 | Sitz, vollst.                 | 11 50056 513 |
| Trittbretthalter, rechts         | 11 50373 517 | Sitz, vollst., strukturiert   | 11 50071 512 |

#### S 51, S 70, S 51/1

|  |              |                                       |              |
|--|--------------|---------------------------------------|--------------|
| Sitz, vollst., E                       | 11 19076 516 | Auspuffstrebe                         | 11 19547 513 |
| Bodenblech, E                          | 11 19077 517 | Schutzblech, vorn                     | 11 19604 515 |
| Deckel für Ansaugseite (kant. Form, E) | 11 19244 516 | Gabelführung, untere                  | 11 19622 517 |
| Deckel für Ansaugseite (runde Form, E) | 11 19246 518 | Distanzblech                          | 11 19624 510 |
| Deckel f. Werkzeugkasten (kant. Form)  | 11 19279 518 | Gabelführung, obere                   | 11 19716 514 |
| Deckel für Ansaugseite (kant. Form)    | 11 19280 511 | Sitz, vollst.                         | 11 20024 511 |
| Obergurtstützstrebe, rechts, E         | 11 19367 518 | Bodenblech                            | 11 20025 512 |
| Rahmen, E                              | 11 19373 516 | Schutzblechhalter, hinten             | 11 20035 514 |
| Fußbrantenräger                        | 11 19377 511 | Kraftstoffbehälter                    | 11 20065 511 |
| Stütze, vollst.                        | 11 19378 512 | Deckel f. Werkzeugkasten (runde Form) | 11 20233 511 |
| Fußbremshebel                          | 11 19426 513 | Deckel f. Ansaugseite (runde Form)    | 11 20234 512 |
| Fußbremshebel, E                       | 11 19427 514 | Rahmenobergurt.                       | 11 20352 518 |
| Schutzblechverstärkung                 | 11 19462 517 | Motorlager, rechts                    | 11 20365 514 |
| Schutzblech, hinten                    | 11 19465 511 | Motorlager, links                     | 11 20367 516 |
| Befestigungswinkel f. Rückleuchte      | 11 19503 510 | Fußbrantenräger                       | 11 20372 513 |
|  |              | Schwinge, hinten                      | 11 20374 514 |
|  |              | Obergurtstützstrebe, links            | 11 20378 510 |

Rahmenunterzugstrebe,  
links 11 19526 517  
Rahmenunterzugstrebe,  
rechts 11 19527 518  
Auspuffaufhängung,  
hinten 11 19529 511  
Schutzblech, hinten 11 19530 513

Obergurtstützstrebe,  
rechts 11 20382 515  
Rahmen 11 20401 511  
Gabelführung, obere 11 20606 515  
Fußschalthebel 11 22694 528  
Kickstarterhebel 11 35754 528

— S 51/S 70 —

## 1.2. Untere Gabelführung

Die 2 notwendigen Bohrungen für die Halterung des feststehenden Schutzbleches werden generell in die Rohteile der Gabelführung eingegossen. Für Ersatz wird nur noch die untere Gabelführung mit 7 mm-Bohrungen (Teile-Nr. 11 19622 517 plastbeschichtet, Teile-Nr. 11 19622 500, lackiert) geliefert.

## 2. Veränderungen im Ersatzteile-Sortiment

### 2.1. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog „S 51 und KR 51/2“

Es entfällt:

Tafel 12, unter Bild Nr. 29  
Teile-Nr. 11 20625 501 Gabelführung, untere

## 3. Organisatorische Informationen

### 3.1. Anwendung von Regelleistungspreisen für Kfz.-Lackierung bei grundierten Ersatzteilen

Bei Lackierung in Kfz.-Lackierungsbetrieben mit Gütegewährszeichen können die Verbraucherpreise für grundierte Teile plus Regelleistungspreise für Lackierarbeiten einen Preis ergeben, der über dem festgelegten EVP für lackierte Ersatzteile liegt.

In Abstimmung mit der Außenstelle Grundstoffe, Chemie und Verkehrswesen des Amtes für Preise wurde dazu folgendes entschieden:

Die Festlegung der AO Nr. Pr. 423 ist anzuwenden, d. h. die sich aus der höheren Qualität der Lackierung ergebende Gebrauchswerterhöhung rechtfertigt auch einen höheren Verbraucherpreis, der als Aufschlag auf den Verbraucherpreis des grundierten Teiles gegenüber dem Kunden berechnet werden kann. Diese Verfahrensweise trifft nur zu, wenn die Preisliste 19 in Anwendung kam, ansonsten gelten die bereits bestätigten EVP.

Suhl, Oktober 1988

VEB Fahrzeug- und Jagdmaschinenwerk  
Ernst Thälmann Suhl  
IFA-Kombinat für Zweiradfahrzeuge  
— Hauptabteilung Kundendienst —



**simson**

# SERVICE-INFORMATION

Oktober 1988

4/88

## INHALTSVERZEICHNIS

### 1. Technische Neuerungen und Reparaturhinweise

1.1. Umstellung der Bordspannung auf 12 Volt und Einsatz der Plastpulverbeschichtung

1.2. Untere Gabelführung

— S 51/S 70 —

### 2. Veränderungen im Ersatzteile-Sortiment

2.1. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog „S 51 und KR 51/2“

### 3. Organisatorische Informationen

3.1. Anwendung von Regelleistungspreisen für Kfz.-Lackierung bei grundierten Ersatzteilen

## 1. Technische Neuerungen und Reparaturhinweise

### 1.1. Radnabe für plastbeschichtetes Scheibenrad - SR 50/SR 80 -

Zur Montageerleichterung an den plastbeschichteten Scheibenrädern wird der Zentrierdurchmesser der Radnabe von 142 h 10 in 141,5 h 10 geändert. Diese Nabe ist aus Gründen der Fahrstabilität nur in den plastbeschichteten Scheibenrädern zu verwenden.

Zur Unterscheidung von der Nabe für das lackierte Scheibenrad wird die neue Nabe (Teile-Nr. 11 50839 500) an der Mitnehmerseite mit einem blauen Signierstift gekennzeichnet.

### 1.2. Gepäckträger für Seitenkoffer - SR 50/SR 80 -

Die Fahrzeuge der SR-Typenreihe werden mit dem neuen Gepäckträger (Teile-Nr. 11 50056 008) ausgerüstet. Dieser Gepäckträger ist für die Montage von Seitenkoffern geeignet. Für Ersatz wird nur der neue Gepäckträger geliefert.

### 1.3. Auspuffanlage emailliert - S 51/S 70, SR 50/SR 80 -

Zur emailgerechten Gestaltung der Klemmverbindung Auspuffrohr/Schalldämpfer wird bei den emaillierten Schalldämpfern eine modifizierte Klemmverbindung eingeführt. Die bisherige Klemmschelle wird für emaillierte Schalldämpfer ersetzt durch die Klemmschelle (Teile-Nr. 11 22968 504). Zur Abdeckung der Klemmstelle wird eine Manschette (gehört zum Ersatzteil Klemmschelle) aus gerolltem Band zwischengelegt.

Bei dieser Ausführung spannt die Klemmschelle mit beiden Schenkeln ausschließlich auf dem Einspannstück des Schalldämpfers.

Bei Arbeiten an emaillierten Auspuffanlagen ist zur Vermeidung von Augenverletzungen durch abplatzende Emaille unbedingt eine Schutzbrille zu tragen. Die neue Klemmschelle unterscheidet sich durch eine einseitig angebrachte Bohrung (D = 4 mm) von der Schelle für die Erstausrüstung. Die Schelle ist so zu montieren, daß diese Bohrung in Richtung Schalldämpfer zeigt.

Für Ersatz werden emaillierte Schalldämpfer nur mit der neuen Klemmschelle mit Manschette ausgeliefert.

### 1.4. Sortierungsgruppen am Primärtrieb - M 531/541/741 -

Zur Verringerung des Zahnflankenspiels am Primärtrieb (Maßnahme zur Geräuschkürzung) werden die Ritzel und Kupplungszahnräder in zwei Gruppen mit jeweils annähernd halber bisheriger Toleranz gefertigt.

Zur sortierten Montage sind die Ritzel mit den Schlagzahlen 1 oder 2 und die Kupplungszahnräder mit den Kennfarben gelb oder grün versehen.

Die Montage hat in der Paarung

Ritzel 1 mit Kupplungszahnrad gelb

Ritzel 2 mit Kupplungszahnrad grün

zu erfolgen.

### 1.5. Montagevorbereitung Radialwellendichtring 20x47x7 - M 531/541/741 -

Nach einer Empfehlung des Herstellers sollte vor der Dichtringmontage die Welle nicht mit in Motorenöl gelöster Graphitpaste sondern mit Schmierfett (z. B. SWA 552) versehen werden.

### 1.6. Abzieher für Anlasserfreilauf VO 18

Wir weisen unsere Werkstätten nochmals darauf hin, daß das Spezialwerkzeug „Abzieher für Anlasserfreilauf V 018“ von uns zum Abkauf zum Preis von 59,- M zur Verfügung steht.

### 1.7. Elektronische Magnetzündanlage 12 V

In Ergänzung zur Service-Information 2/88, Punkt 1.3., teilen wir mit, daß die Schwunzscheibe des Fahrzeuges SR 50 C identisch ist mit der der EMZA 8384.5/4 (S 51/S 70-Typen). Die aufgestempelte Zahl 12 dient nur zur Kennzeichnung der Gesamtanlage als EMZA für das Fahrzeug SR 50 C mit 12 V-Bordnetz. Ihre Kenn-Nummer lautet 8305.1-010 und nicht wie teilweise falsch aufgedruckt 8305.2-010. Wir bitten um Beachtung dieser Hinweise.

## 2. Veränderungen im Ersatzteile-Sortiment

### 2.1. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog „S 51 und KR 51/2“

Es entfällt:

Tafel 7, unter Bild Nr. 11

Teile-Nr. 11 20015 502

Teile-Nr. 11 19084 508

Gepäckträger komplett

Gepäckträger komplett

Es kommt neu:

Tafel 7, unter Bild Nr. 11

Teile-Nr. 11 20143 501

ZAK-Nr. 13 429492 15007311

Teile-Nr. 11 20144 502

ZAK-Nr. 13 429492 15015311

Gepäckträger

komplettiert

Gepäckträger

teilkomplettiert

Tafel 22 unter Bild Nr. 13

Teile-Nr. 11 22968 504

Klemmschelle mit

Manschette für email-

lierte Auspuffanlage

### 2.2. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog „SR 50/SR 80“

Es entfällt:

Tafel 31, Bild Nr. 15

Teile-Nr. 11 50065 506

Gepäckträger komplett

Es kommt neu:

Tafel 31, Bild Nr. 15

Teile-Nr. 11 50126 503

ZAK-Nr. 13 429492 07669411

Gepäckträger für  
Seitenkoffer

Tafel 18 unter Bild Nr. 4

Teile-Nr. 11 50839 500

Radnabe für plastbesch.  
Scheibenrad

### 3. Information des Ersatzteile-Vertriebes

#### 3.1. Regenerierung

Ab sofort übernimmt die

Firma  
Ing. Horst Burmeister  
Mühlentor 3  
Neubuckow  
2567

neben der Rahmeninstandsetzung auch die Aufarbeitung von Alu-Felgen.  
Zur Instandsetzung von Rahmen ist a.g. Firma weiterhin auf Grund der hierfür  
nicht ausgelasteten Kapazität auch in größtem Umfang annahmefähig.

Suhl, Juni 1988

VEB Fahrzeug- und Jagdwaffenwerk  
Ernst Thälmann Suhl  
IFA-Kombinat für Zweiradfahrzeuge  
— Hauptabteilung Kundendienst —

SG 132/26/88 V-9-7



## SERVICE-INFORMATION

Juli 1988

3/88

### INHALTSVERZEICHNIS

#### 1. Technische Neuerungen und Reparaturhinweise

- 1.1. Radnabe für plastbeschichtetes Scheibenrad — SR 50/SR 80 —
- 1.2. Gepäckträger für Seitenkoffer — SR 50/SR 80 —
- 1.3. Auspuffanlage emailiert — S 51/S 70, SR 50/SR 80 —
- 1.4. Sortierungsgruppen am Primärtrieb — M 531/541/741 —
- 1.5. Montagevorbereitung Radialwellendichtring 20x47x7 — M 531/541/741 —
- 1.6. Abzieher für Anlasserfreilauf VO 18
- 1.7. Elektronische Magnetzündanlage 12 V

#### 2. Veränderungen im Ersatzteile-Sortiment

- 2.1. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog „S 51 und KR 51/2“
- 2.2. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog „SR 50/SR 80“

#### 3. Information des Ersatzteile-Vertriebes

- 3.1. Regenerierung

## 1. Technische Neuerungen und Reparaturhinweise

### 1.1. Elektronische Lade- und Blinkanlage (ELBA)

— SR 50/SR 80 —

Aus gegebenem Anlaß weisen wir noch einmal darauf hin, daß zur Aufrechterhaltung des optimalen Ladezustandes der Fahrzeugbatterie ein richtig eingestellter Bremslichtschalter und ein vollständig in die Ausgangslage zurückgehender Hand- bzw. Fußbremshebel unabdingbare Voraussetzungen sind.

Bei Gewährleistung o. g. Voraussetzungen kann die ELBA selbst bei einem E-Starterbetrieb nach jeweils 3–4 km den Ladezustand der Batterie erhalten.

### 1.2. Einmaulschlüssel SW 18

— S 51/S 70, SR 50/SR 80 —

Entsprechend den Festlegungen in der internationalen Standardisierungsorganisation (ISO) und der ständigen Kommission Standardisierung des RGW (SKS) werden in der DDR ab 1. 1. 1988 die Schlüsselweiten für Befestigungselemente für M 10, M 12, M 14 und M 22 geändert.

Der Einmaulschlüssel SW 19 TGL 37411 (Teile-Nr. 99 01170 003) wird durch den Einmaulschlüssel SW 18 TGL 37412 (Teile-Nr. 99 06000 015) ersetzt.

Dadurch ändern sich auch die Schlüsselweiten der Anschlußmutter am Benzin- hahn und der Sechskantkopf der hinteren Steckachse von SW 19 in SW 18. Die Teile-Nummern werden beibehalten.

Weiterhin ändern sich bei der Sechskantmutter (flach) M 12×1,5 TGL 0–936–5 (für Kupplung) und der Sechskantmutter (normal) M 12×1,5 TGL 0–934–5 (für Schwingenlagerbolzen, Steckachse und Achsverlängerung) sowie der Verschlußschraube, Teile-Nr. 11 22188 503, die Schlüsselweiten von SW 19 in SW 18. Die Schlüsselweiten der Sechskantmutter (flach) M 10×1 TGL 0–936–5 (für Lichtmaschine und Kurbelwelle, linke Seite), der Sechskantmutter (normal) M 10 TGL 0–934–6 (für Signalhorn Exportausführung) und der Sechskantschraube M 10×18 TGL 0–953–4.8 (für Signalhorn) ändern sich von SW 17 in SW 16. Die Teile-Nummern werden übernommen.

Für das Schraubenritzel, Teile-Nr. 11 22392 507, ändert sich das daran befindliche Sechskant von SW 17 in SW 18.

Der Doppelpmaulschlüssel SW 17×19, Teile-Nr. 11 47808 506, bleibt weiterhin im Ersatzteile-Sortiment.

### 1.3. Elektronische Magnetzündanlage 12 V

Die EMZA 12 V für den Kleinroller SR 50 C wird ab sofort mit der serienmäßigen EMZA-Vierlochscheibe ausgeliefert.

Als äußere Kennzeichnung wird zusätzlich die Zahl 12 in einem Kreis mit schwarzer Farbe auf die Schwungscheibe aufgestempelt.

## 2. Veränderungen im Ersatzteile-Sortiment

### 2.1. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog „S 51 und KR 51/2“

Es ändert sich:

Tafel 7, unter Bild-Nr. 10  
Teile-Nr. 11 19084 508 in Teile-Nr. 11 20144 502  
Bild-Nr. 11

Teile-Nr. 11 20015 502 in Teile-Nr. 11 20143 501

Tafel 23, Bild-Nr. 20 ändert sich in:  
Teile-Nr. 11 22651 501 1 Sicherungsblech

Tafel 41, Bild-Nr. 17 ändert sich in:  
Teile-Nr. 99 00890 033 1 Schraubendreher mit Griffloch

Es kommt neu:

Tafel 41, unter Bild-Nr. 11  
Teile-Nr. 11 47863 504 1 Einmaulschlüssel SW 18

Es ist zu streichen:

Tafel 41, unter Bild-Nr. 11  
Teile-Nr. 11 47864 505 1 Einmaulschlüssel SW 19

### 2.2. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog „SR 50/SR 80“

Tafel 1, Bild-Nr. 11 ändert sich in:  
Teile-Nr. 11 22651 501 1 Sicherungsblech

Tafel 9, Bild-Nr. 11  
Teile-Nr. nachtragen – 99 06000 281

Tafel 31, Bild-Nr. 5 ändert sich in:  
Teile-Nr. 99 00890 033 1 Schraubendreher mit Griffloch

## 3. Organisatorische Information

### 3.1. Schwimmerjustierung und Messen der Kraftstoffhöhe

In Auswertung vorliegender Hinweise ergibt sich gegenüber den in der SIMSON-Service-Information-Nr. 4/85 (September 1985) gemachten Angaben folgende Änderung:

Das im Abschnitt 1.2. auf Seite 4 im Absatz „Schwimmersystem und Startvergassersystem“ angegebene Richtmaß zur Vorjustierung des Schwimmers ändert sich von  $27 \pm 0,3$  mm in  $25,5 \pm 0,5$  mm.

Auf der Abbildung „Schematischer Längsschnitt“ (Seite 7) ist diese Änderung ebenfalls zu berücksichtigen.

Die Kraftstoffhöhe bleibt jedoch unverändert  $8 \pm 1$  mm!

Entsprechend der Abbildung „Schematischer Längsschnitt“ (Seite 7) erfolgt die Messung des Richtmaßes für die Schwimmerjustierung bei eingedrücktem Stoßdämpferbolzen des Schwimbernadelventils und ohne aufgelegte Gehäusedichtung!

Aus gegebenem Anlaß weisen wir nochmals darauf hin, daß die Vorjustierung und Einstellung des Schwimmers an Hand des Richtmaßes nur als Montagehilfe

gedacht ist und keine Alternative für die in den Reparaturanleitungen der SIMSON-Kleinkrafträder aufgezeigte und zwingend vorgeschriebene Prüfung der tatsächlichen Kraftstoffhöhe im Schwimmergehäuse darstellt!

**Nur die Prüfung der tatsächlichen Kraftstoffhöhe gemäß SIMSON-Reparaturanleitung ist die Voraussetzung für die Anerkennung der Reklamation „Falsche Kraftstoffhöhe“!**

Wir fordern somit unsere Simson-Dienste auf, sich, sofern noch nicht geschehen, entsprechend der Skizze in der „Simson-Reparaturanleitung“, ein Schwimmergehäuse mit Sichtfenster herzustellen.

Zur Auswertung der Reklamation „Falsche Kraftstoffhöhe“ ist es unumgänglich, die tatsächlich festgestellte Kraftstoffhöhe ab sofort im Garantie-Antrag anzugeben.

Weiterhin geben wir bekannt, daß nach der vorgeschriebenen und für den Kunden kostenpflichtigen 3. Durchprüfung (3000 km) keine Vergaserreklamationen wie „Schwimmerstand“, „Düse lose“, „reinigen“, „kein Leerlauf“ als Garantieleistung anerkannt werden.

Die 3. Durchprüfung wird nach der Regelleistung „kleine Durchsicht“ berechnet. In der Arbeitsanweisung (812.05.67.0) ist „Vergaser zerlegen“, „reinigen“, „einstellen“ und „nachregulieren“ enthalten, so daß danach auftretende Reklamationen auf eine nicht qualitätsgerechte Ausführung der 3. Durchprüfung zurückgeführt werden können.

#### **4. Informationen des Ersatzteile-Vertriebes**

##### **4.1. Gepäckträger ohne Schutzblechhalter** — S 50, S 51 —

Ab sofort werden die Gepäckträger, Teile-Nr. 11 20015 502 (S 50, S 51) und Teile-Nr. 11 19084 508 (S 51 E), ohne den Schutzblechhalter, Teile-Nr. 11 20035 506, für Ersatz geliefert. Die Ausführungen ohne Schutzblechhalter erhalten die Teile-Nr. 11 20143 501 (S 50, S 51) und 11 20144 502 (S 51 E).

Der nicht mehr montierte Schutzblechhalter wird als Einzelteil weiterhin unter der Teile-Nr. 11 20035 506 für Ersatz geliefert.

Der EVP für den Gepäckträger 11 20143 501 beträgt 9,80 M und für den Gepäckträger 11 20144 502 11,80 M.

Suhl, März 1988

**VEB Fahrzeug- und Jagdaffenwerk  
Ernst Thälmann Suhl  
IFA-Kombinat für Zweiradfahrzeuge  
— Hauptabteilung Kundendienst —**

SG 132/76/87 V-9-1 575

Zur Kenntnis genommen:

Werkstatt:

Lager:

Garantiebearbeiter:



**simson**

**SERVICE-INFORMATION**

**April 1988**

**2/88**

### **Inhaltsverzeichnis**

#### **1. Technische Neuerungen und Reparaturhinweise**

- 1.1. Elektronische Lade- und Blinkanlage (ELBA) — SR 50/SR 80 —
- 1.2. Einmaulschlüssel SW 18 — S 51/S 70, SR 50/SR 80 —
- 1.3. Elektronische Magnetzündanlage 12 V

#### **2. Veränderungen im Ersatzteile-Sortiment**

- 2.1. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog „S 51 und KR 51/2“
- 2.2. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog „SR 50/SR 80“

#### **3. Organisatorische Information**

- 3.1. Schwimmerjustierung und Messen der Kraftstoffhöhe

#### **4. Information des Ersatzteile-Vertriebes**

- 4.1. Gepäckträger ohne Schutzblechhalter — S 50, S 51 —

### 3.2. Garantieabrechnung

Wir haben Veranlassung nochmals auf die Abrechnungsfristen der Garantiereparaturen hinzuweisen. Entsprechend des Vertragswerkstätten-Vertrages § 5 Absatz 4 sind die Garantiereparaturen spätestens 4 Wochen nach Abschluß der Garantiearbeiten mit Garantie-Antrag abzurechnen.

Besonders bei Durchsetzung von Regreß-Forderungen an die einzelnen Zulieferer kommt es wegen Fristenüberschreitung zu Differenzen, so daß wir gezwungen sind, verstärkt auf die Einhaltung der Abrechnungsfristen zu achten.

Wir bitten um Beachtung!

### 4. Information des Ersatzteile-Vertriebes

#### 4.1. 1. Nachtrag zur Ersatzteile-Preisliste für Simson-Kleinfahrzeuge – Ausgabe 1984 – für die Typenreihen „SR 50/SR 80“

Zur Vervollständigung Ihrer Unterlagen geben wir Ihnen nachstehende Berichtigungen bzw. Ergänzungen bekannt:

| Teile-Nummer | Benennung                              | EVP     |
|--------------|--|---------|
| 11 50057 506 | Bezug für Sitzbank ohne Feinpolsterung | 9,50 M  |
| 11 50072 505 | Bezug für Sitzbank mit Feinpolsterung  | 17,80 M |
| 11 22177 500 | Dichtung (Papier) ändern in            | 0,20 M  |
| 11 50181 501 | Gerätekombination ohne Lampen          | 46,00 M |
|              | Gerätekombination mit Lampen           | 48,00 M |
| 11 50369 504 | Schwingungsdämpfer                     | 52,50 M |
| 11 50383 502 | Motorlager, mit Lagerteilen            | 35,00 M |
| 11 50876 505 | Doppelmaulschlüssel gebogen 10x13      | 1,20 M  |

### 4.2. Regenerierung

#### 4.2.1. Einführung des Messingreibbeschichtens – Verfahren zur Verschleißminderung bei KKR-Zylindern

Seit April 1987 gelangt auch bei KKR-Zylindern ein an der Ingenieurhochschule Zwickau weiterentwickeltes und patentiertes Verfahren zur Verschleißminderung zum Einsatz. Hierbei wird durch Reibung und unter Anwendung eines hohen Druckes eine ca. 2 – 4 µm dicke Messingschicht aufgetragen.

Im Zusammenhang mit der auftretenden Oberflächenverfestigung konnten bei den Versuchsmustern folgende Effekte erreicht werden:

- Erhöhung der Laufleistung der Zylinder um durchschnittlich 30 %
- Verminderung des Kraftstoffverbrauches um ca. 2 %
- Verminderung der Kolbenklemmneigung

Diese Messingbeschichtung wird von der

**Firma Werner Peißig**  
Ernst-Thälmann-Straße 86  
Telefon: 7 50 86  
**Zwickau**  
**9 5 6 0**

auf Wunsch der Kunden unabhängig von der Leistung „bohren und honen“ durchgeführt.

Für die Messingreibbeschichtung von KKR-Zylindern haben folgende Preise Gültigkeit:

EVP 10,00 M      GAP 9,50 M      IAP 9,00 M

Weiterhin ist o. g. Firma zur Übernahme von Zylinderschleifarbeiten auch in größerem Umfang bereit.

#### 4.2.2. Durchsetzung einheitlicher Warenwege für neue und regenerierte Ersatzteile gemäß GBI – Sonderdruck 1058 vom 12. 2. 1981 zur Verbesserung der Ersatzteilverversorgung

Mit dieser Service-Information werden nochmals die bezirklichen Sammelstellen für Regenerierungsteile bekanntgegeben. Die Sammelstellen bilden ein Netz, welches sich über das Territorium der DDR erstreckt.

| Bezirk          | Sammelstelle   |
|-----------------|--|
| <b>Rostock</b>  | ELG des Mechanikerhandwerks<br>Friedhofsweg 16<br>Rostock<br>2 5 0 0<br>Telefon 2 36 20    |
| <b>Schwerin</b> | ELG des Mechanikerhandwerks<br>Goethestraße 60<br>Schwerin<br>2 7 5 5<br>Telefon: 86 42 15 |

| Bezirk   | Sammelstelle   |                            |
|--|--|----------------------------|
| <b>Neubrandenburg</b>  | VEB IFA-Vertrieb Neubrandenburg<br>Johannesstraße 12<br>Neubrandenburg<br>2000               | Telefon: 55 21             |
| <b>Potsdam</b>   | ELG des metallverarbeitenden Handwerks<br>Friedrich-Engels-Straße 26<br>Neuruppin<br>1950    | Telefon: 26 77             |
| <b>Frankfurt/Oder</b><br>Kreis:<br>Frankfurt<br>Beeskow<br>Bad Freienwalde<br>Eisenhüttenstadt<br>Fürstenwalde<br>Seelow | ELG des Kfz- und Vulkanisierhandwerks<br>Ferdinandstraße 13<br>Frankfurt/Oder<br>1200        | Telefon: 2 27 58           |
| <b>Berlin/Frankfurt/O.</b><br>Kreis:<br>Bernau<br>Strausberg<br>Eberswalde<br>Angermünde<br>Schwedt                      | ELG des Metallhandwerks Bernau<br>Wilhelm-Pieck-Straße 56<br>Zepernick<br>1237               | Telefon: 3 49 72 65        |
| <b>Cottbus</b>   | Genossenschaft des Kfz.-Handwerks<br>Bonaskenstraße 18/19<br>Cottbus<br>7500                 | Telefon: 2 44 81           |
| <b>Magdeburg</b>   | ELG des Kfz- und Vulkanisierhandwerks<br>Buckauer Straße 19 PSF 1407<br>Magdeburg 14<br>3014 | Telefon: 3 27 18 / 3 27 19 |
| <b>Halle/Leipzig</b>   | VEB IFA-Vertrieb Halle<br>Berliner Straße 69 b<br>Leipzig<br>7010                            | Telefon: 5 26 45           |
| <b>Erfurt</b>  | ELG des Metallhandwerks<br>Friedrich-Engels-Straße 9<br>Mühlhausen<br>5700                   | Telefon: 20 75             |

## 1. Technische Neuerungen und Reparaturhinweise

### 1.1. Vergaserbaureihe 16 N 3 – KR 51/1, KR 51/2, S 50, S 51/S 70, SR 50/SR 80 –

Aus gegebener Veranlassung weisen wir noch einmal darauf hin, daß die Messung und Korrektur der tatsächlichen Kraftstoffhöhe im Vergaser nur mit Hilfe eines hierzu speziell präparierten Schwimmergehäuses und außerhalb des Fahrzeuges erfolgen muß. Hinweise und Erläuterungen hierzu entnehmen Sie bitte der Reparaturanleitung für Simson-Kleinkraftträder S 51, S 70 und KR 51/2.

### 1.2. Rahmenverstärkung – SR 50/SR 80 –

Zur Verstärkung der vorderen Rahmenpartie wird in die Vorderrahmenschale im Bereich Lenkansschlag – Stirnrohr eine Vorderrahmenverstärkung eingepunktet.

### 1.3. Reifen mit geändertem Profil – S 51 N, S 51 B –

In Weiterentwicklung des Reifens 2<sup>3</sup>/4-16 R K 30 wird nach positivem Erprobungsergebnis ein neuer Reifen mit verändertem Profil mit der Bezeichnung 2<sup>3</sup>/4-16 R K 36/1 eingeführt. Dieser Reifen zeichnet sich durch ein verbessertes Kurven- und Nafßfahrverhalten aus.

Die Reifen 2<sup>3</sup>/4-16 R K 30 (Teile-Nr. 99 00323 005) wird durch den Reifen 2<sup>3</sup>/4-16 R K 36/1 (Teile-Nr. 99 06000 634) ersetzt.

## 2. Veränderungen im Ersatzteilesortiment

### 2.1. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog „S 51 und KR 51/2“

Es ändert sich:

Tafel 18

Bild-Nr. 1 ändert sich in:

Teile-Nr. 99 06000 634 2 Reifen 2<sup>3</sup>/4-16 R K 36/1

## 3. Organisatorische Informationen

### 3.1. Komplexpreise

Der Komplexpreis Nr. 21 Typ SR 50/SR 80 wird um den Arbeitsgong 324.03.10.0 „Kupplungszug aus- und einbauen“ 1,50 M erweitert.

Es ergeben sich somit

|      |      |        |
|------|------|--------|
|      | RLO  | 5,00   |
| 75 % | PA   | 3,75   |
|      | ges. | 8,75 M |

Wir bitten um Änderung Ihrer Unterlagen.



# Inhaltsverzeichnis

## 1. Technische Neuerungen und Reparaturhinweise

- 1.1. Vergaserbaureihe 16 N 3 — KR 51/1, KR 51/2, S 50, S 51/S 70, SR 50/SR 80 —
- 1.2. Rahmenverstärkung — SR 50/SR 80 —
- 1.3. Reifen mit geändertem Profil — S 51 N, S 51 B —

## 2. Veränderungen im Ersatzteilesortiment

- 2.1. Veränderungen im Ersatzteile-Katalog „S 51 und KR 51/2“

## 3. Organisatorische Informationen

- 3.1. Komplexpreise
- 3.2. Garantieabrechnung

## 4. Information des Ersatzteile-Vertriebes

- 4.1. 1. Nachtrag zur Ersatzteile-Preisliste für Simson-Kleinfahrzeuge — Ausgabe 1984 — für die Typenreihen „SR 50/SR 80“
- 4.2. Regenerierung

| Bezirk                   | Sammelstelle   |                  |
|--------------------------|--|------------------|
| Gera/<br>Karl-Marx-Stadt | Firma Schumann<br>Kreis Reichenbach<br>Reuth<br>9801                     | Telefon: 2 30    |
| Suhl                     | Firma Dieter Rabe<br>Linsenhofer Straße 84<br>Suhl<br>6014               |                  |
| Dresden                  | ELG des Metallhandwerks<br>Clement-Gottwald-Straße 49<br>Bautzen<br>8600 | Telefon: 4 21 03 |

Im Jahre 1988 werden die Voraussetzungen zur Bilanzierung der ersten Positionen Regenerierungsteile geschaffen.

Diese organisatorischen Maßnahmen werden mit dem Ziel durchgeführt, eine — kontinuierliche Versorgung, — eine effektive Gestaltung der Handelswege, und damit — eine Leistungssteigerung insgesamt, auf dem Gebiet der Regenerierung durchzusetzen.

Es ist deswegen zweckmäßig, die Möglichkeiten der Sammelstellen schon jetzt zu nutzen. Nach erfolgter Bilanzierung werden die Regenerierungsbetriebe ihrer Kapazität und territorialen Lage entsprechend den Sammelstellen zugeordnet.

Die Versorgung der Vertragswerkstätten mit Regenerierungsteilen erfolgt dann auf Grundlage der vertraglichen Vereinbarung nur noch über die Sammelstellen.

Suhl, Januar 1988

VEB Fahrzeug- und Jagdaffenwerk  
Ernst Thälmann Suhl  
IFA-Kombinat für Zweiradfahrzeuge  
— Hauptabteilung Kundendienst —



**simson**

## SERVICE-INFORMATION

Januar 1988

1/88

### *Zum Jahreswechsel*

*übermitteln wir Ihnen, Ihren Familien-  
angehörigen und Mitarbeitern unsere  
besten Wünsche verbunden mit dem Dank  
für die erfolgreiche Zusammenarbeit im  
Jahr 1987*

SG 132/76/87 V-9-7 2153

VEB Fahrzeug- und Jagdaffenwerk  
Ernst Thälmann Suhl

IFA-Kombinat für Zweiradfahrzeuge

— Hauptabteilung Kundendienst —

Zur Kenntnis genommen:

Werkstatt:

Lager:

Garantiebearbeiter: